



# ANNUAL REPORT 2022-2023

二零二二至二零二三年  
年度報告



# 目錄

## CONTENTS

ABOUT US  
1 04 關於義遊

GLOCAL ACTION  
1 05 全球和地方行動

OUR IMPACT  
1 06 重要成果

INTERNATIONAL WORKCAMP RETURN  
1 10 國際工作營回歸

THE HONG KONG JOCKEY CLUB COMMUNITY PROJECT GRANT - GLOCAL LEADER ACADEMY: GLOCAL HERO 2022  
1 12 香港賽馬會社區資助計劃 - 義地領袖學院:特義公民 2022

THE HONG KONG JOCKEY CLUB COMMUNITY PROJECT GRANT - GLOCAL LEADER ACADEMY: IMPACT FELLOW  
1 13 香港賽馬會社區資助計劃 - 義地領袖學院:社創實習計劃

THE HSBC HONG KONG COMMUNITY PARTNERSHIP PROGRAMME - FUTURE LEADER  
1 14 汇豐香港社區夥伴計劃 2022 - 社區領袖計劃

Clap@JC Physical Learning Camp  
1 16 「賽馬會鼓掌·創你程計劃」實體學習營

THE HSBC HONG KONG COMMUNITY PARTNERSHIP PROGRAMME - SMART COMMUNITY HACKATHON 2022  
1 17 汇豐香港社區夥伴計劃 社區創科編程馬拉松2022

EDUHK CARING LEADERSHIP CHALLENGE  
1 18 EdUHK Caring Leadership 挑戰賽

CITYU HONG KONG X MACAU VIRTUAL CULTURAL EXCHANGE PROGRAMME  
1 19 CityU「葡韻文化在線」港澳交流

LEI SOCIAL INNOVATION GROUP PROJECT 2023  
1 20 嶺大創業行動社會創新團體項目 2023

AMERICAN INTERNATIONAL SCHOOL LOCAL SERVICE WEEK  
1 21 美國國際學校本地服務週

WONG TAI SIN YOUTH DEVELOPMENT NETWORK - LOCAL YOUTH EXCHANGE AND VOLUNTEER SERVICE PROGRAMME  
1 22 黃大仙青年發展網絡 - 本地青年交流暨義工服務計劃

HKCSS PROJECT FUTUREMARK  
社聯「立志闖里程」計劃

OHMYKIDS KIDS' ADVENTURE IN CENTRAL  
1 23 Ohmykids 童遊中環

HONG KONG FREE TOURS SECRET HONG KONG CHALLENGE  
Hong Kong Free Tours 「隱世」高手挑戰賽

VOLTRA MILESTONES  
1 24 義遊里程碑

FINANCIAL REPORT  
1 26 財務報告



## ABOUT US 關於義遊

義遊成立於2009年，註冊為慈善機構，以遊歷體驗、社區參與、遊戲交流等體驗式學習

(Action Learning) 為基礎，策劃多元化的本地及海外義工及教育項目。我們的目標是擴闊參加者的全球在地視野，激發他們將想法化為行動，為每一段旅程賦予獨特的意義。我們鼓勵每個人以不同方式積極參與全球與地方行動，從而改變自己、改變社區、並共同改變世界。

Established in 2009 and registered as a charitable organization, VolTra leverages the principles of action learning, facilitating a diverse range of local and overseas volunteering and educational programs through experiential travel, community participation, and interactive gaming. Our goal is to broaden participants' global perspectives, inspiring them to turn thoughts into action, thereby imparting unique meaning to each journey. We encourage everyone to actively engage in global and local actions in different ways, ultimately transforming themselves, their communities, and the world.

### 願景 / VISION

- 人人都參與全球和地方行動  
Everyone takes part in Glocal Action

### 使命 / MISSION

- 我們策劃能擴闊全球和地方視野  
並啟發具影響力行動的歷程  
We curate journeys that broaden global and local perspectives and inspire impactful action

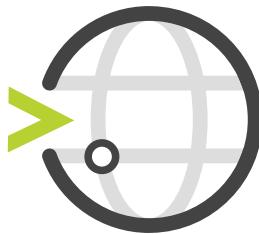
### 信念 / VALUE

- 世界，隨我們的世界觀而變  
The world changes with our worldview
- 共建友誼、團隊和社區  
Building Friendships, Teams and Community Together
- 義工是我們的志業  
Volunteering is our cause
- 一起創造，共同擁有  
Create together, own together
- 多元，成就更好的我們  
Diversity makes us better
- 好好地做好事，樂在其中  
Do good deeds and have fun



## GLOCAL ACTION 全球和地方行動

定義全球和地方行動 (Glocal action) 結合地方及全球視野，實現具有影響力的改變  
Defining Glocal Action Unifying Local and Global Perspectives for Impactful Change



### 全球至本地 GLOBAL TO LOCAL (G2L)

本地項目將國際參加者帶到香港社區，促進跨文化理解及合作，以應對本地挑戰（例如香港工作營）。

Inbound programs that bring international participants to Hong Kong communities (e.g., HK Workcamp).



### 本地往全球 LOCAL TO GLOBAL (L2G)

海外項目將香港參加者派往國際社區服務，使他們能夠為全球事業作出貢獻並從多元經驗中學習（例如國際工作營）。

Outbound programs that send Hong Kong participants to serve in international communities (e.g., International Workcamps).



### 全球在本地 GLOBAL @ LOCAL (G@L)

在本地背景下介紹全球議題的教育倡議，鼓勵參與者擴闊視野思考世界的相互聯繫（例如「非洲族裔交流晚宴」）。

Educational initiatives that introduce global issues within a local context (e.g., cultural events like "African Dinner").

## 衡量全球和地方行動的影響 在相互聯繫的世界中量化進展和成功 Measuring Glocal Action Quantifying Progress and Success in a Connected World



參加者透過我們的項目，學習新技能、獲取知識，加深對全球和本地議題的理解，為未來的全球和地方行動做好準備的總學習時數（例如課程、使命挑戰、講座等）。

The total number of hours participants spend learning new skills, gaining knowledge, and developing their understanding of global and local issues through our programs. (i.e. courses, mission challenges, talks, etc.)



=



參加者透過我們的項目，直接投入服務社區的總時數，對本地和全球議題產生積極影響。（例如工作營、微志願服務、社會專案等。）

The total number of hours participants spend directly serving their community through our programs. (i.e. workcamps, micro-volunteering, social project, etc.)

服務時數與學習時數的總和，反映VolTra項目的影響力和教育價值。

The combined total of Service and Learning Hours, reflecting both the impact and educational value of VolTra's programs.



## 透過賦權發揮影響力 在後疫情時代擴展我們的觸及人數及影響力

Impact Through Empowerment, Expanding Our Reach and Impact in a Post-COVID World

新冠疫情挑戰了全球人們的思維和行為方式。在這個困難的時期，義遊通過靈活運用科技進步，成功使我們的項目、資金來源和影響力更多元化，這些改變為義遊及社區帶來重大而長遠的影響。

COVID has challenged the way people think and act globally. During this difficult period, Voltra has successfully diversified our programmes, funding sources, and impact by manoeuvring technological advancement. These changes brought substantial and long-lasting impacts to Voltra and the community.

**100,000+**

Instagram 粉絲  
Instagram followers



**5,000+**

手機應用程式活躍用戶  
Active Mobile App Users



2022-23  
IMPACT

**11,200+**

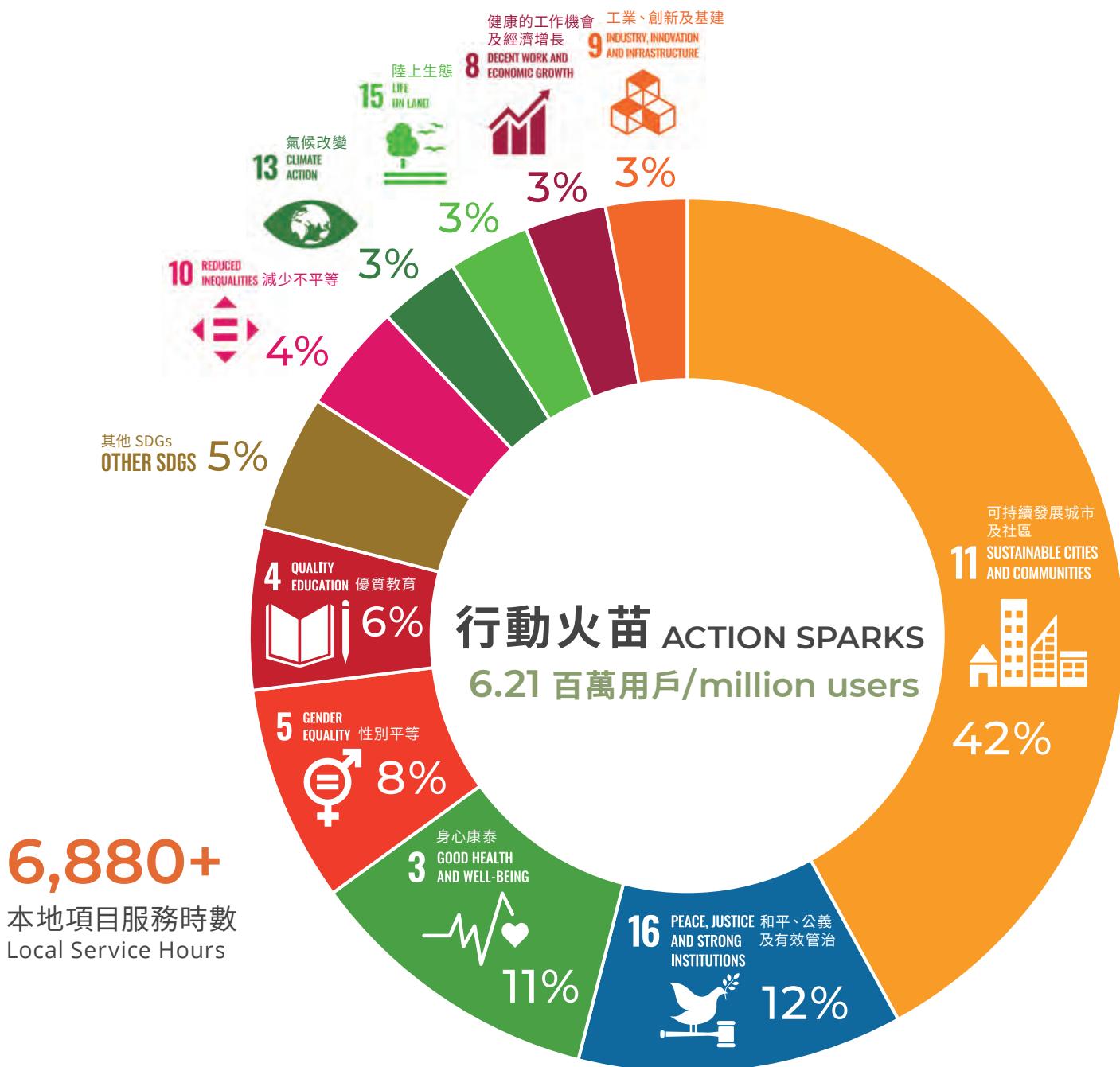
教育活動報名人次  
Learning Enrollments



**11,090+**

全球項目服務時數  
Global Service Hours





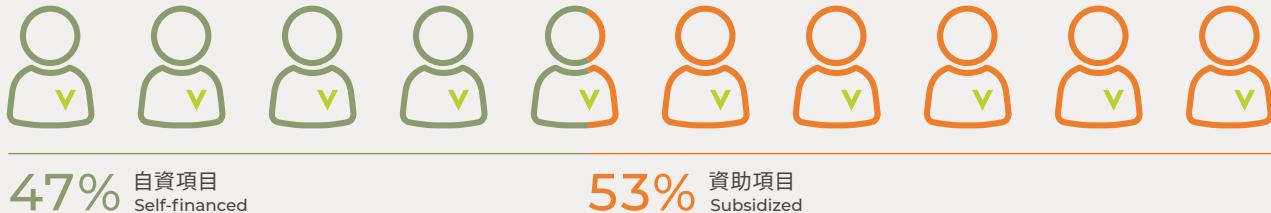
本年度，義遊透過社交媒体 Instagram 推出不同具教育和互動性的內容，成功累積超過 10 萬名粉絲，同時啟發超過 600 萬用戶，以不同形式參與義遊的線上活動，從中吸收不同領域的知識，推動不同的可持續發展議程，其中以「可持續城市和社區」、「和平、公義和強大機構」和「健康及福祉」成果最為顯著。最後，隨著疫情舒緩，義遊一貫的全球行動亦漸漸重上軌道，自資和資助的參加者人數分別超過 5000 及 3500 人。社會邁向全面復常，我們期待有關項目進一步發展，擴大義遊的影響力。

This year, Voltra has launched a wide range of educational and interactive content on its Instagram platform. These efforts have garnered over 100,000 cumulative followers. Additionally, Voltra has successfully inspired more than 6 million users to actively engage with its online activities, resulting in the acquisition of diverse knowledge. Voltra's initiatives have had a significant impact on fostering discussions regarding sustainability, particularly on topics such as "Sustainable Cities and Communities," "Peace, Justice, and Strong Institutions," and "Good Health and Well-being". As the effects of the pandemic gradually subside, Voltra has resumed its usual global programs. These programs have attracted 5,000 self-financed participants and 3,500 subsidized participants respectively. We expect these programmes to further develop in the near future.

## 2022/23 全球和地方行動參與人數 Glocal Project Participants Attendance in 2022/23

本年度，超過 12,000 人參與義遊舉辦的活動，其中 47 % 為自資，53%為受資助項目。

This year, over 12,000 participated in Voltra's events. 47% of the participants were self-financed while 53% were subsidized.



Total  
12,020 人/participants

## 2022/23 行動時數 Action Hours in 2022/23

參加者透過不同的線上資源和任務學習新知識和技能，並透過服務實踐所學。  
本年度，參加者共累積錄得超過 112,400 小時學習和服務時數，令人滿意。

Participants acquired new knowledge and skills through learning from online resources and servicing in programmes.  
This year, they have accumulated over 112,400 impressive hours of learning and servicing in total.



Total  
112,412 小時/Hours

## 2022/23 全球和地方行動項目 Glocal Project in 2022/23

本年度，義遊共舉辦 165 個項目，其中 76% 為地方項目，24%為全球項目，  
涉獵不同範疇、國界、形式，大大擴闊了參加者眼界。

This year, Voltra has launched 165 projects, including 76% local projects and 24% global projects,  
spanning various areas, territories, and formats, fostering a broader horizon for participants.



Total  
165 項目/Projects

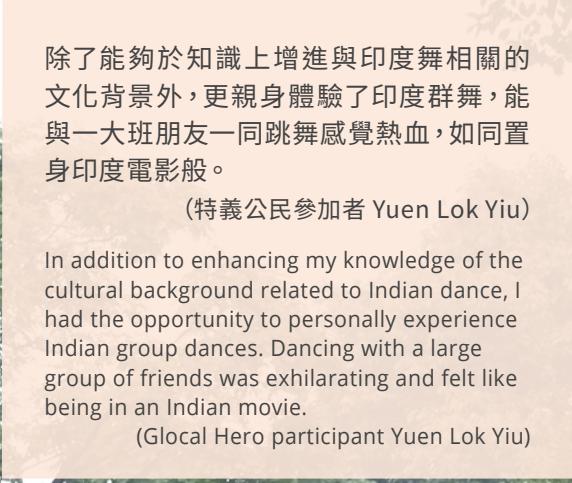


在真人圖書館中，導師介紹不同桌遊種類，令到我們有更多方向思考。

(「賽馬會鼓掌・創你程計劃」實體學習營參加者 蘇漢鋐)

In the Human Library, mentors introduced us to different types of board games, which allowed us to think in different ways.

(Clap@JC Physical Learning Camp participant So Hon Sun)



除了能夠於知識上增進與印度舞相關的文化背景外，更親身體驗了印度群舞，能與一大班朋友一同跳舞感覺熱血，如同置身印度電影般。

(特義公民參加者 Yuen Lok Yiu)

In addition to enhancing my knowledge of the cultural background related to Indian dance, I had the opportunity to personally experience Indian group dances. Dancing with a large group of friends was exhilarating and felt like being in an Indian movie.

(Glocal Hero participant Yuen Lok Yiu)



於真人圖書館的環節中，能夠認識到志同道合的嘉賓，從中獲得實用的技巧及建議，有助推動我們企劃的持續發展，十分珍貴

(「賽馬會鼓掌・創你程計劃」實體學習營參加者 黎婉盈)

In the human library section, being able to meet like-minded guests and gain practical skills and advice from them is very valuable and contributes to the continuous development of our project.

(Clap@JC Physical Learning Camp participant Lai Yuen Ying)



這次活動對基層學生來說有很多收穫，在參加音樂工作坊和表演活動的過程中，他們獲得了很多積極的反饋和鼓勵，這讓他們對自己的能力和表現有了更多信心。

(立志闡里程主辦單位)

This event has been very rewarding for grassroots students. Throughout their participation in music workshops and performance activities, they have received a lot of positive feedback and encouragement. This has boosted their confidence in their abilities and performances.

(Project Futuremark organiser)



這是一個有趣的社區歷奇活動，既可以挑戰自己，亦可以對當中的古蹟、建築等長知識。

(Ohmykids 童遊中環參加者 Kinsley)

This is an interesting community adventure activity that allows you to challenge yourself and also gain knowledge about historical sites, architecture, and more.

(Ohmykids Kids' Adventure in Central participant Kinsley)



我意識到自己潛意識中的跨文化偏見和成見。

(香港教育大學 Care Leadership 參加者 Joyce)

I became more aware of my subconscious intercultural biases and prejudices.

(EdUHK Care Leadership participant Joyce)



International Workcamp Return

國際工作營回歸

隨著新冠疫情放緩，社會復常，義遊一貫的國際工作營亦重新開始，為參加者提供到世界各地參與義工行動的機會，幫助他們擴闊眼界，體驗文化交流與碰撞，從而反思自身所處的社區，勇於作出改變。

As the COVID pandemic subsides, Voltra gradually resumed its usual international workcamps, providing participants a chance to experience volunteering in different places, enhancing their scope and facilitating cultural exchange. These experiences prompt participants to reflect upon their own society and initiate changes they want to see.

我開頭覺得有小小孤獨㗎，同埋本身我又比較被動，唔係好識點樣帶話題。但係嗰度d英國人好nice好pure，佢哋會同你傾下人生價值觀，音樂，藝術，天文等等好多野。傾傾下你會發現個世界真係好大，同埋朋友不分界線年齡人種社會地位，甚至乎我喺嗰度認識左d忘年之交。

去到嗰度都係我第一次露營，好多野都要自己處理，慢慢變得獨立可以照顧自己。然而我地進行 volunteering既時候其實都要學習點樣係一個群體裡面與人相處，唔係自己一腳踢。本來因為一d 文化差異令到我同一d teammate產生阻隔，但後來我地溝通之後發現彼此既問題，所以我地就和解左，好感恩。

I felt a little lonely at first as I was relatively passive and not sure how to drive conversations. But the British are very nice and pure. They will share with you their values of life, music, art, astronomy, etc. I later realised that the world is really big. There are no boundaries to set apart friends of different age, race and social status. I even made friends who were a lot older than me!

It was also my first time camping and handling different situations in the wild on my own. I gained independence through the experience. By contrast, we had to learn how to work as a team while volunteering. I thought that cultural differences might be a barrier among volunteers. Fortunately, such problems were resolved after communicating with each other. I was very grateful.

英國國際工作營參加者 United Kingdom International workcamper Coco

當日我哋日頭做完trash hunting，6pm先開始行火山（無錯係6pm，冰島夏天日照時間長就是任性），其實座火山來回係要行5個鐘但行到去之後發現所有辛苦都係好值得未見到座火山就已經聽到啲溶岩爆出嚙嘅聲，到真係親眼見到一座爆發緊嘅火山嘅時候，真係感動到想喊！一世人幾可會見到呢個咁壯觀嘅畫面。我哋喺上面留咗兩個鐘左右，係咁拎住支長鏡影相，（其實上面好凍好大風，影到對手冰晒）最後返到落山已經係11點幾。不過真係無後悔。

We ended our trash hunt that day and started hiking the volcano at 6pm (yes, 6pm, Iceland has long daylight hours in the summer). Although the return trip took 5 hours, we immediately felt it was worth it once we got there. From afar we heard the lava and eventually we witnessed the volcanic activities. I was almost moved to tears! How often would one see such a spectacle in life! We stayed there for around two hours, busy shooting photos with our big lenses. Our hands were frozen by the wind and the chill. It was past 11pm while we hit home but it was all worth it.



冰島國際工作營參加者 Iceland International workcamper Travis

如果用一個詞語來形容這趟工作營：奇妙。當一直幻想的畫面在眼前成真，看着數百隻海龜寶寶回到屬於他們的大海，是多麼的不真實和奇妙，慶幸收穫了一份美好的回憶。

我個團workcamp既義工有3位來自意大利、2位日本、1位墨西哥。雖然大家英文都唔叻，但好努力嘗試溝通。溝通落發現，自己都了解多咗其他國家嘅，例如意大利人嘅主食原來係Pasta，三餐總有一餐會食。🍝

原來意大利文同墨西哥文（編按：西班牙文）有啲字係好相似，所以意大利人都可以聽得明少少Spanish。大家對於生活嘅態度都唔同，歐洲人普遍都比較chill。😅

呢啲都要相處落先發現，而日本人都唔一定forever準時。我個camp 2個日本仲人超Yo得。⌚

同local互相隊酒冇問題，墨西哥嘅朋友就有教我啲點樣玩Mexico game，幫我啲周圍翻譯同帶我地去玩。

參加workcamp好大既優點係，可以同唔同國家嘅人相處，了解大家嘅文化同埋生活習慣。



If I have to use one word to describe this work camp, it'd be "wonderful". When I watched hundreds of baby turtles returning to the sea, it was like a dream come true for me. I'm glad to have created this beautiful memory.

I was a volunteer at our group workcamp. There were 3 people from Italy, 2 people from Japan, and 1 person from Mexico. Even though everyone was not good at English, we tried hard to communicate. 🌐 Through communication, I have learnt more about other countries. For example, the staple food of Italians is pasta. They eat it at least once a day. 🍝

It turns out that Italian and Spanish (spoken by Mexicans) are similar in many ways. So Italians can all understand a bit of Spanish. Everyone has a different attitude towards life. Europeans are generally more chill. 😅

I learnt about all these after knowing the others for a while. The Japanese are not always punctual as stereotyped. The two Japanese in my team were very cool. 🕒

I had no problem drinking with the locals. Our friends in Mexico taught us how to play Mexican games, helped us translate around and brought us to different places. 😊

A huge benefit of participating in a workcamp is to meet people from different countries. And learn about everyone's culture and habits.



墨西哥國際工作營參加者  
Mexico International workcamper Doris



## 01 / The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant – Glocal Leader Academy: Glocal Hero 2022 香港賽馬會社區資助計劃 – 義地領袖學院:特義公民 2022

捐助機構:香港賽馬會慈善信託基金

Donors: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

日期:2022年7月19-8月26日

Date: 19 July - 26 August 2022

參加資格:18-29歲的香港青年

Eligibility: Young people aged between 18-29

### 活動摘要 Project Summary

香港賽馬會社區資助計劃-義地領袖學院:特義公民2022旨在讓參加者探索香港不同社群的獨特生活文化，帶著好奇和包容，以少數群體的角度重新認識香港。參加者參與線上線下活動，結識來自不同背景的同道中人，分成隊伍參加 一系列任務，挑戰自己、展開探索，從中體驗日常較少接觸的少數族裔社群及其生活方式，走進「在地異域」，從而「看見世界」。最後，參加者更共同建立任務推廣文化共融，踏出Glocal Action第一步。

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant – Glocal Leader Academy: Glocal Hero 2022 aims to allow participants to explore the unique cultural life of different communities in Hong Kong, approaching it with curiosity and inclusiveness, and reacquaint themselves with Hong Kong from the perspective of minority groups. Participants engage in online and offline activities, meet like-minded individuals from diverse backgrounds, form teams to undertake various missions, challenge themselves, and embark on exploration. Through this experience, they learn about the lifestyles of ethnic minority communities that they may have had limited exposure to, stepping into the "local exotic" and "seeing the world". Finally, participants collaborate in establishing missions to promote cultural integration, taking the first step towards Glocal Action.



## 02 / The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant – Glocal Leader Academy: Impact Fellow 香港賽馬會社區資助計劃 – 義地領袖學院:社創實習計劃

捐助機構:香港賽馬會慈善信託基金

Donors: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

日期:2022年4-8月

Date: April-August 2022

參加資格:18-29歲的香港青年

Eligibility: Young people aged between 18-29

### 活動摘要 Project Summary

得到香港賽馬會慈善信託基金，義遊得以跟不同的社企夥伴合作，提供多個見習機會，讓有志回饋社會的年輕人參與超過60小時本地特別工種體驗，透過實戰深入了解社企運作，培養「未來技能」(future skills)。為擴闊受惠社群，本計劃接受在學及在職人士參與，提供彈性地點及時間安排。透過此項活動，參加者不但獲得寶貴的工作經驗，更親身體驗籌備不同項目的困難，亦藉此擴闊了人際圈子，認識志同道合的朋友，對於日後籌劃和實踐個人理念有很大幫助。

With the support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, VolTra has partnered with various social enterprises to provide multiple internship opportunities, which allow young people to participate in over 60 hours of local special work experiences. Through practical experience, participants gain a deeper understanding of social enterprise operations and develop their "future skills." To expand the beneficiary community, this program accepts participation from students and working professionals, offering flexible locations and time arrangements. Through this program, participants have gained invaluable work experience and have had the opportunity to firsthand experience the challenges involved in planning and executing programs. In addition, they have had the chance to connect with like-minded individuals who will continue to inspire and contribute to the implementation of their own conceptualisation of social programmes. These connections will serve as a valuable support network, fostering ongoing growth and development in their respective fields.



## 03 / The HSBC Hong Kong Community Partnership Programme – Future Leader 滙豐香港社區夥伴計劃 2022 – 社區領袖計劃

捐助機構：滙豐銀行慈善基金

Donors: The Hongkong Foundation

日期：2022年11月18日-12月28日

Date: 18 November - 28 December 2022

參加資格：全港中學生

Eligibility: All Hong Kong Secondary School Students

### 活動摘要 Project Summary

得到匯豐銀行資助，是次計劃分兩階段進行。第一階段，義遊聯同不同社區伙伴舉辦一系列文化團文化導賞團，讓參加者參觀不同行業及社區(例如：古老工藝、參觀不同族裔宗教場所等)，以嶄新角度探索社區。參加者隨後接受一系列有關社區文化的任務挑戰，探索社區的需要。在第二階段中，計劃邀請經驗豐富的社區行動策劃者，分享他們的行動初衷以及設計意念，幫助大家掌握任務設計的目的及方向，專業導師更加親自教授不同主題的特訓班課程，從社交媒體經營到設計遊戲的心法，幫助參加者累積全方位的技能，提升個人競爭力。最後，參加者與新認識的隊友一起挑戰最終任務，遊歷社區，將所學的技能實踐出來，發掘社區的無限可能。

With the funding of HSBC, this program is divided into two stages. In the first stage, VolTra collaborates with various community partners to organize a series of cultural guided tours to different industries and communities (such as traditional crafts and visits to places of diverse ethnic and religious backgrounds) to explore the community from fresh perspectives. Participants then undertake a series of mission challenges related to community culture, exploring the needs of the community. In the second stage, the program invites experienced community action planners to share their motivations and design ideas, helping participants grasp the purpose and direction of mission design. Professional mentors also personally instruct specialized training courses on various topics, ranging from social media management to the art of game design, helping participants accumulate comprehensive skills and enhance their competitiveness. Finally, participants, together with their newly acquainted teammates, embark on the ultimate mission to explore the community, putting their learned skills into practice and discovering the infinite possibilities within the community.

我從中學到不同的知識，包括如何做pitching、如何整chatbox、如何做排版設計等等。與此同時，我亦接觸到不同背景的人，與他們溝通，可以加深了解不同人背後的故事。另外，我亦了解香港不同的一面，香港其實具有無價的歷史意義。

I have learned various things, including how to do pitching, develop chatbox, and do layout design. At the same time, I have had the opportunity to interact with people from different backgrounds, engaging in conversations that deepen my understanding of their unique stories. Additionally, I have gained insights into a different side of Hong Kong, realizing its invaluable historical significance.

Chun Yu

我認為這個計劃使我眼界開闊了，任務使我和其他參賽者交流，使我認識到有差不多目標的人。在本地遊中，我從那裡學到非洲的特色，也很榮幸可以參加。我會利用學到的知識去探索更多未來，抱着好奇心面對。

This program has broadened my horizons. The missions allowed me to interact with other participants and connect with people who share similar goals. During the local tour, I learned about the unique aspects of Africa, and I feel honoured to have had the opportunity to participate. I will utilize the knowledge I have gained to explore more in the future, approaching it with curiosity.

Tip Kwan



## 04 / Clap@JC Physical Learning Camp 「賽馬會鼓掌·創你程計劃」實體學習營

日期：2022年11-12月

Date: Novmenber-December 2022

參加資格：「賽馬會鼓掌·創你程計劃」青少年

Eligibility: Youths from the HKJC Clap Programme

### 活動摘要 Project Summary

「賽馬會鼓掌·創你程計劃」是一個協助青少年生涯規劃的計劃，透過提升他們的價值、態度、技能及知識，啟發他們對生涯規劃的想像。在此框架下，義遊為參加者策劃了為期十四天的網上挑戰體驗，參加者組成不同隊伍，利用 Goodmate 平台，完成不同任務，學習不同技能，接觸多元群體，擴闊視野。其後，參加者再參加兩日一夜實體學習營，透過活動鍛鍊同理心，又透過真人圖書館，從社區 Change Maker 身上獲取提升自我的啟發。

Clap@JC aims to aid young individuals in their career planning journey by enriching their values, attitudes, skills, and knowledge, thereby enriching their career and life planning. Under this framework, Voltra organized a 14-day online challenge experience. Participants were put into different teams to accomplish different tasks on the Goodmate app which Voltra developed. Through that, they acquired diverse skills, engaged with different groups, and expanded their horizons. Subsequently, a two-day-one-night physical learning camp was held, promoting empathy through activities. The camp also provided access to a human library, allowing participants to be inspired by community Change Makers.

在真人圖書館中，我可以與自己組別親自選擇的團體見面，我可以藉著這個活動明白團體相關的信息，為往後的發展提供到極大的幫助。

During the Human Library session, I had the opportunity to meet members of an organization chosen by my team. Through these interactions, I gained a deeper understanding of the organization, which I believe will be beneficial for my future development.

鄭意成 Jacky Cheng



## 05 / 汇豐香港社區夥伴計劃 社區創科編程馬拉松2022

日期: 2022年7-12月  
Date: July-December 2022

參加資格: 全港中學生  
Eligibility: All Hong Kong Secondary School Students

### 活動摘要 Project Summary

「匯豐香港社區夥伴計劃」期望透過不同地區的活動，推動社區共融。義遊在2022年首次成為「社區創科編程馬拉松」統籌機構，以提升社區抗逆力為出發點，旨在啟發同學們在創科領域方面的創意，協助不同社群發展專業技能及軟技能。比賽分為三個組別，包括「未來技能」、「身心健康」以及「綠色生活」，開放予全港中學生組隊參與，邀請參賽隊伍提交切合主題的創新方案，改善目標社群的軟技能及社區聯繫網絡。參賽者除可免費參與「真人圖書館」，從大師身上學習，了解科技達人、社創項目代表、過往勝出隊伍的成功秘訣外，獲獎隊伍更可免費參與「義遊本地導賞旅程」，了解社區，擴闊眼界。

The HSBC Hong Kong Community Partnership Programme aims to foster a more inclusive society through district-based community initiatives. In 2022, Voltra has become the coordinator of the SMART Community Hackathon for the first time, focused on building community resilience and aimed to inspire students' creativity in the field of innovation and technology and assist different communities to develop technical and soft skills. The competition was divided into three categories: "Future Skills", "Health" and "Green Living". It was open to teams of secondary school students, inviting them to submit innovative solutions to improve soft skills and community networks. Competitors participate in "Human Library" for free to learn from experts and understand the success stories of tech-savvy individuals, social innovation project representatives and previous winning teams. The winning teams had the opportunity to join VolTra Local Guided Tour for free, expanding their horizons and gaining insights into the community."

# Caring Leadership Challenge

Youth Caring Leadership Training and Action Program

Organized by



義遊 VOLTRA



## 06 / EdUHK Caring Leadership Challenge 挑戰賽

日期：2023年2月10日-2月27日

Date: 10-27, February, 2023

參加資格：香港教育大學大學生及外國大學生

Eligibility: Students from The Education University of Hong Kong and overseas universities' students

### 活動摘要 Project Summary

Caring Leadership 挑戰賽是一個由香港教育大學委託舉辦的青年關懷領導力培訓計劃。該計劃旨在培養年輕一代成為願意為世界作出改變的行動者，一同參與回應社區需要的行動，集合各人的力量，共同在全球最迫切的問題上帶來改變，並致力於「可持續發展目標」，讓世界變得更美好。

EDUHK Caring Leadership Challenge is a youth caring leadership training programme, commissioned by the Hong Kong Education University. It aims at training the young generation as critical "care agents" who can instigate small actions that can be subsequently mirrored, adapted and altered by other individuals in the same or different national and cultural context. Together, these people can make a difference in the world's most pressing issues and thrive for the Sustainable Development Goals (SDGs).

### 重點包括 Key Highlights include

- 1 線上訓練日，裝備成為關心國際社區的領袖  
An online training session with international Care Leaders
- 2 任務挑戰賽：參加者透過完成一系列的任務，以實際行動回應不同社區的需要。然後與不同國家的同學組成團隊，構想一個回應「可持續發展目標」的宣傳項目，啟發更多人為世界創造正面改變。  
Caring Challenges: A set of online missions for you to understand and show your caring of the community needs locally and in other countries. Participants later team-up to co-create a Caring Project that is related to the Sustainable Development Goals (SDGs).
- 3 社區領袖分享會：從不同地域為具社區創變經驗的人身上學習，了解不同人如何在各自的社區創造更美好的世界。  
Caring Leader Salon: A chance for participants to interact with international Caring Leaders' sharing of their experience, and tips of creating positive changes.



日期: 2022年11月4-16日  
Date: 4-16, Novmenber, 2022

參加資格: 香港城市大學及澳門各大學學生  
Eligibility: Students from Hong Kong CityU and universities in Macau

#### 活動摘要 Project Summary

香港和澳門一直擁有著微妙的關係，說著共同的語言、坐落於相近的地理位置，卻有著不同的文化、歷史背景、及發展路向。在是次活動中城市大學學生透過網上平台和任務，與香港和澳門的大學生和青年分享想法，體驗港澳兩地的文化，並深入了解雙方的社區發展和需要。

Hong Kong and Macau have always had a delicate relationship. Despite sharing a common language and being geographically close, they have distinct cultures, historical backgrounds, and development paths. In this event, students from CityU engage with youth from universities in Hong Kong and Macau through an online platform and various tasks. They share ideas, experience the cultures of both regions, and gain a deeper understanding of community development and needs in both Hong Kong and Macau.

#### 重點包括 Key Highlights inculde

- 1 「葡韻文化在線」啟航日: 在活動中，參加者可聽到由澳門當地學生和機構代表以「真人圖書館」形式分享充滿葡韻風味的故事，從而了解澳門在地文化、特式及社區發展。  
Launch Day: Participants listen to the stories infused with Portuguese cultural elements in the form of "Human Library" to gain insights into Macau's local culture, traditions, and community development.
- 1 葡韻文化交流任務: 透過完成不同線上任務，分享香港和澳門兩地的生活、文化及想法，在充滿互動的平台中探索港澳兩地文化異同！  
Portuguese Cultural Exchange Missions: Participants share their livelihoods, cultures and ideas from Hong Kong and Macau, exploring the cultural similarities and differences between the two regions on an interactive platform.
- 1 葡撻製作工作坊: 從製作外皮和餡料到放入焗爐，親手製作葡撻，一嘗澳門地道風味，用舌尖體驗澳門文化！  
Portuguese Egg Tart Workshop: Participants handcraft Portuguese egg tarts. They get to taste the authentic flavors of Macau and experience its cultural essence tahrough their taste buds.
- 1 葡韻文化交流日: 港澳兩地的大學生分享交流成果。  
Portuguese Cultural Exchange Day: Students from Hong Kong and Macau share their exchange experiences and summarize what they have learned from each other.



## 08 / LEI Social Innovation Group Project 2023 嶺大創業行動社會創新團體項目 2023

日期: 2023年1月2-8日

Date: 2-8, January, 2023

參加資格: 嶺南大學學生

Eligibility: Students of Lingnan University

### 活動摘要 Project Summary

為期7日6夜的韓國首爾之旅，由Yonghan Kim先生 (Mario) 帶領同學參觀領先的社會創新企業，熟悉韓國商業環境，建立持續的聯繫，了解韓國文化。

A 7D6N trip to Seoul, Korea, under the guidance of Mr. Yonghan Kim (Mario). The tour visits leading social innovation and companies and provides a chance for students to familiarise themselves with the Korean business environment, make lasting connections, and learn about Korean culture.



### 重點包括 Key Highlights include

- 1 韓國社會投資基金 (KSIF)：成立於2012年，是一間為所有企業組織提供投資、商業諮詢和增長方案的公司。  
Korea Social Invest Foundation (KSIF), an impact investment corporation and an accelerator established in 2012 that provides investment, business consultation, and accelerating to all business organizations.
- 2 與鄭夢九基金會主任會面，與新興初創企業互動。  
Meeting with the Director at Chung Mong-Koo Foundation. Interact with emerging start-ups.
- 3 參觀BeautifulStore Foundation：支援亞洲發展中國家的創新社會領袖，使他們能在自己的社區擴大對環境和社會影響力。  
Visit BeautifulStore Foundation, an organization that supports innovative social leaders across Asian developing countries so that they can expand the environmental and social impacts in their communities.
- 4 參觀The Asan Nanum Foundation：通過活動計劃、獎學金和生態系統支援社會創新。  
Visit The Asan Nanum Foundation, an organization that supports social innovation through programme, scholarships and ecosystems.
- 5 與來自北韓的年輕人 (難民) 和國際學生互動，共同尋找社會解決方案。  
Work with a group of refugee-students from North Korea and other international students to find solutions to social problems.



## 09 / American International School Local Service Week 美國國際學校本地服務週

日期: 2022年11月22-24日  
Date: 22-24, Novmenber, 2022

參加資格: 美國國際學校學生  
Eligibility: Students from the American International School

### 活動摘要 Project Summary

VolTra義遊為美國國際學校設計為期3天的旅遊系列，參觀三個農場和一個城市景點，向學生介紹農場生態系統和在日常生活中經常被忽視的本地文化。學生通過親身參與農場工作獲得寶貴的農業知識。

VolTra designed a 3-day tour series for American International Schools, visiting three farms and a city locale, introducing students to the farm-ecosystem and local culture often overlooked in their daily experiences. Students gained invaluable knowledge about farming through hands-on farm work.



### 主要學習內容 Key Learnings

1 在歐羅有機農場體驗農務。這個位於元朗錦田大江埔村的農場種植各種作物，深信志同道合的生產者和專業人士之間的團結。

Farming experience at AuLaw Organic Farm (歐羅有機農場) in Tai Kong Po Village in Kam Tin, Yuen Long that produces various crops. The farm believes in the solidarity of like-minded producers and professionals.

2 在青協有機農場參與參加環保酵素 (清潔劑) 工作坊。這是香港首個同時獲得美國農業部有機標準認證和香港有機資源中心認證的本地農場。農場位於八鄉，向本地市場供應有機食品，同時為公眾提供各種體驗活動，提高對有機食品的認識。

ECO Enzym (Cleaning) Workshop at HKFG Organic Farm, the first ever local farm certified by both the US Department of Agriculture's Organic Standards and the Hong Kong Organic Resource Center. It supplies organic food to local markets and runs activities to raise awareness of organic food.

3 在坪輦水耕農場參與水耕種植系統工作坊。農場主要以環保和可持續的「水耕系統」(魚菜共生) 模式運作。

Aquaponics System Workshop at Aquaponics Farm Ping Che. The farm is mainly operating in the mode of Environmental friendly and Sustainable "Aquaponics System".

4 了解西營盤區專門從事傳統行業的小型獨立企業。學生參觀天寶樓扎作 (紙紮行業)、伍惠記 (鹹魚行業) 和凸版印刷店等。

Learning about small, independent businesses that specialize in traditional trades around the Sai Ying Pun area. Students visited Tin Bo House(Paper offering industry), Ng Wai Kee (Salted fish industry) and letterpress printing shops among others.



## 10 / Wong Tai Sin Youth Development Network - Local Youth Exchange and Volunteer Service Program 黃大仙青年發展網絡 - 本地青年交流暨義工服務計劃

日期: 2022年12月26-28日  
Date: 26-28, December, 2022

參加資格: 黃大仙區青少年  
Eligibility: Youth of Wong Tai Sin District

### 活動摘要 Project Summary

透過進行中華文化活動和社區義工服務，加深參加者對中華文化的認識及對香港社會議題的觸覺，增加對祖國和香港的歸屬感。

The activity aims to deepen participants' understanding of Chinese culture, raise their awareness of social issues in Hong Kong and cultivate the sense of belonging towards country through engaging in Chinese cultural activities and community volunteer services.



## 12 / HKCSS Project Futuremark 社聯「立志闖里程」計劃

日期: 2022年下旬至2024年上旬  
Date: Late 2022 to early 2024

參加資格: 居住於油尖旺及深水長埗區劏房的  
青少年及家人  
Eligibility: Youths and their families living in  
the Yau Tsim Mong and Sham Shui  
Po District

### 活動摘要 Project Summary

「立志闖里程」計劃為居住於油尖旺及深水涉區超過1000戶劏房青少年及其家庭提供一系列多元化支援活動。

The "立志闖里程" project aims at enhancing horizons, fostering growth, and aiding social mobility for over 1,000 households in subdivided flats in Yau Tsim Mong and Sham Shui Po.



## 11 / ohmykids Kids' Adventure in Central ohmykids 童遊中環

日期：2022年8月  
Date: August, 2022

參加資格：現居香港之5-12歲小童及其家長  
Eligibility: 5-12 children and their parents  
currently residing in Hong Kong

### 活動摘要 Project Summary

義遊和兒童組織 ohmykids 合作舉辦童遊中環，  
讓孩子利用義遊手機應用程式完成一系列中環定向  
活動，認識社區。

Voltra and children-empowering organisation Ohmykids  
codeveloped the programme for children to finish tasks  
pre-loaded onto Voltra's Goodmate App, giving them a  
chance to learn about the communities.



## 13 / Hong Kong Free Tours Secret Hong Kong Challenge Hong Kong Free Tours「隱世」高手挑戰賽

日期：2022年10月22-30日  
Date: 22-30 October, 2022

參加資格：公眾人士  
Eligibility: General Public

### 活動摘要 Project Summary

義遊與Hong Kong Free Tours合作項目，由後者於香港各  
區不同景點設置「秘境」，並於義遊研發的手機程式內設  
計不同任務供參加者完成。

Voltra and Hong Kong Free Tours co-launch the "Hidden World"  
Master Challenge where Free Tour sets up hidden places around  
Hong Kong and pre-loaded tasks onto Voltra's Goodmate App for  
participants to finish.

由一群對國際義務服務  
充滿熱誠的香港青年成立義遊  
VolTra was established

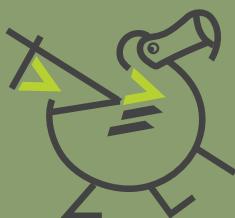
成為亞洲志願服務發展協會  
(NVDA) 及 (CCIVS) 成員  
Became a member of NVDA and CCIVS

成為歐盟志願服務網  
Became a partner of  
Voluntary Service Online

2009 >>>>>>>> 2010 >>>>>>>>>>>>> 2011 >>>>>>>>

與鮮魚行學校合辦第一個  
香港國際工作營  
Co-organized with Fresh Fish Traders' School  
The first Hong Kong International Workcamp

坪洲國際工作營  
Peng Chau International Workcamp



粉嶺坪輒國際工作營  
Fanling Ping Che  
International Workcamp

第一屆賽馬會特「義」公民訓練計劃  
The First Jockey Club Glocal Hero Tournament

2018



四『維』遊歷市集  
VolTra Market

肯亞設計思維學習營  
Kenya Design  
Thinking Camp

「青年賦權，引領跨地域影響力」國際會議  
Conference on Empowering Youth  
Leadership for Glocal Impact

國泰航空「同理建世界」計劃  
Cathay Pacific "World As One"

求同·傳義@愛沙尼亞 —  
社會創新 2.0 探索之旅  
Explore Estonia through Social Innovation

「莎莎美麗  
Glocal Green

2019

KKday 合作項目：樹不東單  
KKday cooperation project:  
Plant for Water

我們的改變  
開展不同的網上平台及夥伴計劃  
Experiment with different online  
platforms and partnership programs



「賽馬會特義公民行動·社創培育計劃」  
Jockey Club Glocal Hero Action -  
Social Innovation Incubation Program

轉危為機  
組織了80多個新形式活動  
Organized more than 80 types  
of new format activities



## 組織聯盟(Alliance)合作伙伴 of the EU Alliance of Organizations

註冊成為香港的慈善機構  
Registered as a charitable organization in Hong Kong



# 望原稻米收割國際工作營 Long Valley Rice Harvesting International Workcamp

## 蒲窩國際工作營

## Ware House International Workcamp



# 馬鞍山鐵礦場工作營 Ma On Shan Iron Mine Workcamp

# 西貢永隆梯田國際工作營

## Sai Kung Wing Lung Rice Terraces International Workcamp

# 南丫島漁民文化國際工作營 Lamma Island Fisherman Culture International Workcamp



## ViuTV - 跟住矛盾去旅行 ViuTV - Travel with Rivals

< 2016 <<<<<<<<<<<<< 2015 <

# 人生·義地登綠」挑戰賽 renovation

# 義世組 - 國際義工大使 "The Glocal Fellowship" Youth Ambassador Programme



## VOLTRA MILESTONES 義遊里程碑



義遊自家開發的手機應用程式  
突破5,000位不同國家的用戶  
Goodmates, a learning app developed in-house by VolTra, reached 5000 users from different countries

# 賽馬會特義公民行動 - 國際篇

## Jockey Club Glocal Hero International

# 賽馬會眾心行善小義施 JC Volunteer Together - DoGood

→ 2021 >>>>>> 2022 >>>>>>>>> 2023 >>>>>>>

發展出「義遊學堂」，把義遊打造成教育科技(EdTech)的先行者  
VolTra launched VolTra Academy, positioning itself as a pioneer of EdTech.

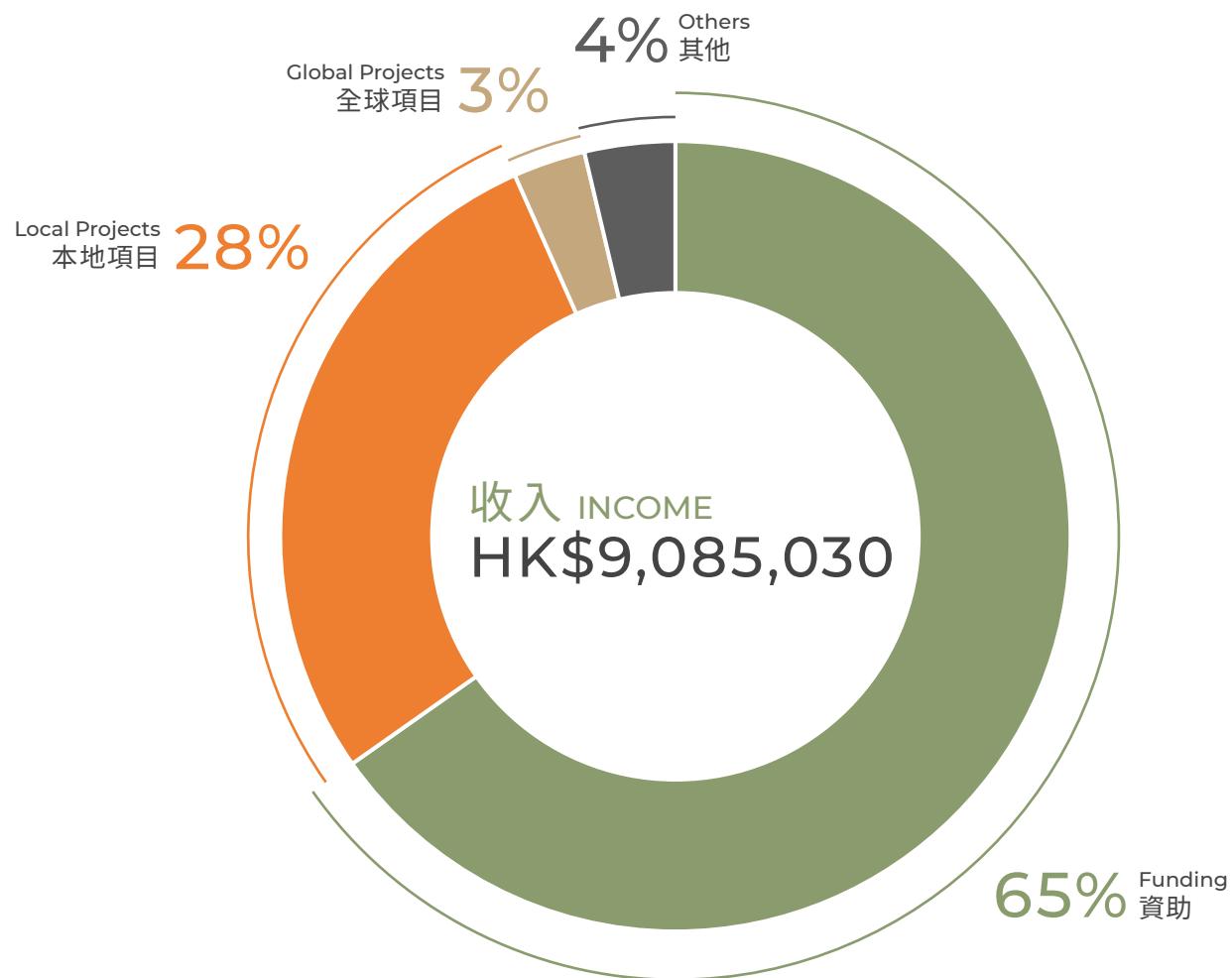
# 匯豐香港社區夥伴計劃

## HSBC Hong Kong Community Partnership Program



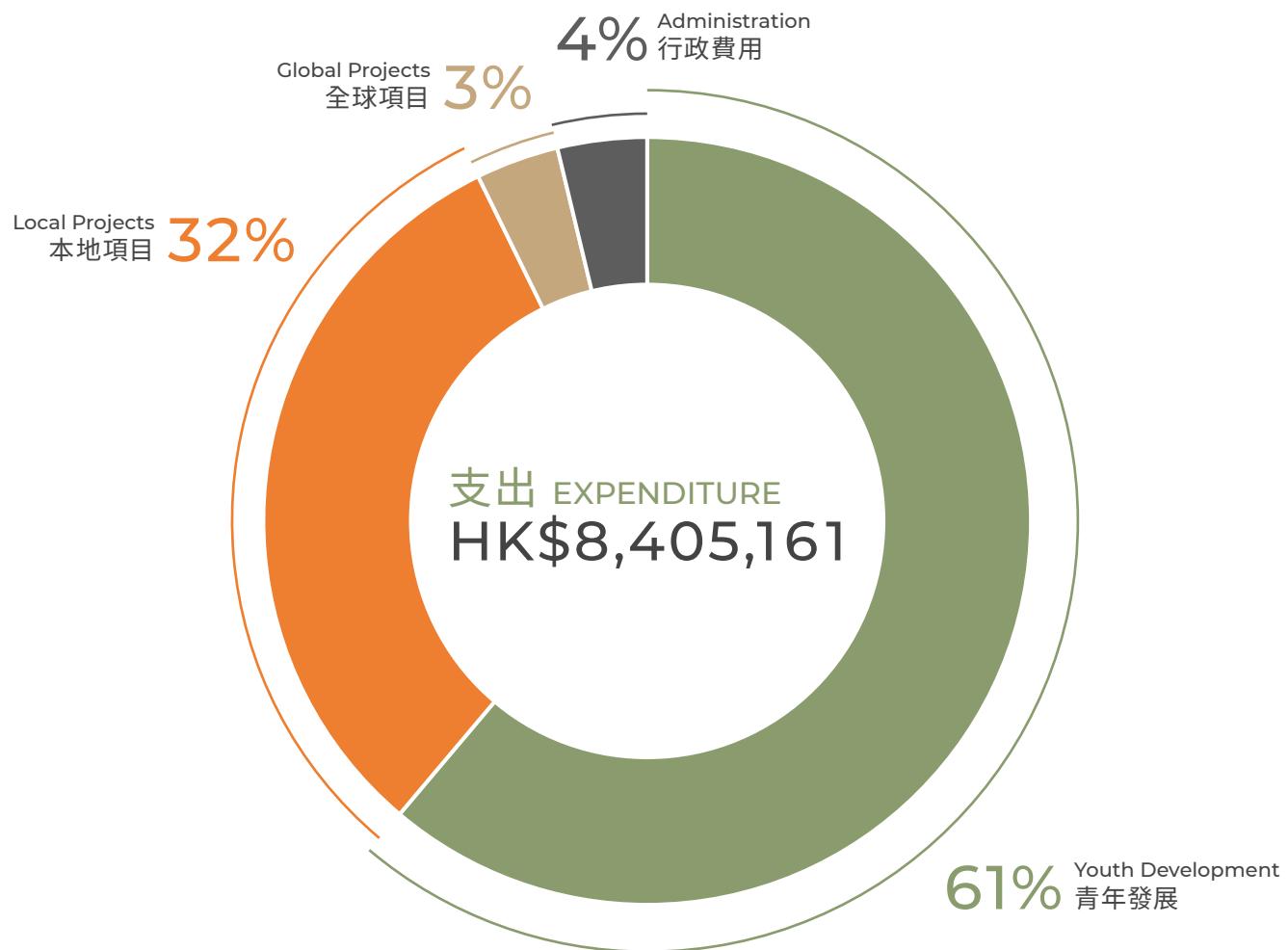


收入 INCOME 2022/23



以上財務報告及資料並非公司條例第436條定義下的指名財務報表。本機構已按照公司條例第662(3)條及附表6第3部將該年度的周年財務表提交至公司註冊處。本機構之核數師已對該年度的財務報表發出報告。核數師報告為沒有保留意見的審計報告；其中不包含核數師在不出具保留意見的情況下以強調的方式促請使用者注意的任何事項，亦不包含根據公司條例第406(2)、407(2)或(3)條作出的陳述。

## 支出 EXPENDITURE 2022/23



The above financial report and figures are not specified financial statements as defined in Section 436 of the Companies Ordinance. We have delivered the annual financial statements to the Registrar of Companies as required by Section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance. Our auditor has reported on those financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.



義遊 VOLTRA